

朝陽科技大學
103學年度第2學期教學大綱

當期課號	3436	中文科名	翻譯人員與實務
授課教師	莊思涵	開課單位	應用英語系
學分數	2	修課時數	2
修習別	專業選修	開課班級	四年制4年級 A班
類別	一般課程		

本課程與系所培養學生核心能力關聯度	高度關聯	中高關聯	中度關聯	中低關聯	低度關聯
專業英語(文)聽說讀寫能力。	✓				
第二外語(日文、西班牙文)應用能力。					✓
專業英語(文)理論知識與實務能力。	✓				
專業英語(文)溝通協調與團隊合作能力。			✓		
資訊應用與外語簡報能力。			✓		
文創思考與邏輯分析能力。			✓		

本課程培養學生下列知識：

本課程設計在於結合一般英文翻譯及商業專用觀念及術語，以訓練同學成為國際化時代的英文商業翻譯人才。課程設計將以筆譯為主、模擬情境為輔，以實際之商業文件及書報為教材，模擬實際工作實況，厚植同學實務工作之實力。

- 1.加強學生的相關英文商業之理解及翻譯能力
- 2.加強學生對相關國際企業之個案解析能力
- 3.加強學生對相關中英文報告表達能力
- 4.加強學生對相關商業文章之編譯整理能力

This course is designed to combine the English translation skills and Business concepts for training students to be the skillful people of English Commercial Interpretation. We are going to use some real English business documents and business papers to simulate the real working environment. We focus on the written translation. The student's practice is also important.

每週授課主題

- 第01週：課程介紹
- 第02週：翻譯行業
- 第03週：翻譯程序
- 第04週：校稿/潤飾 I
- 第05週：校稿/潤飾 II
- 第06週：校稿/潤飾 III
- 第07週：口頭報告1
- 第08週：口頭報告2
- 第09週：口頭報告3
- 第10週：口譯行業
- 第11週：口譯技巧-跟前讀 1
- 第12週：口譯技巧-跟前讀 2
- 第13週：口譯技巧-跟述 1
- 第14週：口譯技巧-跟述 2
- 第15週：換句話說/總結
- 第16週：口譯技巧-速記 1
- 第17週：口譯技巧-速記 2
- 第18週：期末考

成績及評量方式

- 平時作業及課堂活動分數：45%
- 期中報告：15%
- 期末考：15%
- 出席率：15%
- 學習態度：10%

證照、國家考試及競賽關係

本課程無證照、國家考試及競賽資料。

主要教材

1. 書名：自編教材 作者：自編教材 出版社：自編教材 (教科書)

參考資料

本課程無參考資料!

建議先修課程

本課程無建議先修課程

教師資料

教師網頁：http://www.cyut.edu.tw/~szhan0409/

E-Mail：szhan0409@cyut.edu.tw

Office Hour：

分機：

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。